

東華三院x中國銀行（香港） 「綠色氣候先鋒」青年領袖計劃—參觀天文台 TWGHs x BOCHK “Green Climate Pioneer” Youth Leadership Programme – A visit to Hong Kong Observatory

承蒙中國銀行（香港）的資助，本院在14間中、小學推行該計劃。一眾「綠色氣候先鋒」學生獲安排到訪香港天文台總部，透過參加氣候變化專題講座、認識天文台的氣象儀器及設施導覽，了解天文台的服務及加深認識氣候變化。

Sponsored by Bank of China (Hong Kong) Limited, the Programme was launched in 14 secondary and primary schools of the Group. A group of “Green Climate Pioneer” students was arranged for a visit to Hong Kong Observatory Headquarters, and learnt about the services of the Observatory and gained a better understanding of climate change through participating in the climate change seminar, exploring the weather instruments of the Observatory and touring around the meteorological facilities.

一眾「綠色氣候先鋒」學生到訪法定古蹟香港天文台1883大樓。
“Green Climate Pioneer” students visited the 1883 Building of the Hong Kong Observatory, which is a declared monument.



學生在天文台總部的錄影室體驗報道天氣。
Students experienced weather reporting in the TV studio of the Hong Kong Observatory Headquarters.



東華三院呈獻：阮兆輝演藝70樂今宵綜藝晚會
Tung Wah Group of Hospitals presents: Yuen Siu-fai 70th Anniversary Show
阮兆輝聯同演藝界好友同台演出 Yuen Siu-fai & Friends on Stage
香港文化中心大劇院 Grand Theatre, Hong Kong Cultural Centre
27.6.2023 (二) 晚上7時15分 7:15pm, Tuesday
網上捐款獲贈門券：www.tungwah.org.hk
Donate Online for Tickets

東華三院董事局及冠名贊助人已贊助各項籌募活動的直接開支，亦不會從活動籌得的公眾善款中扣除行政費用，確保公眾善款全數撥用於本院服務。
All direct expenses of fund-raising events have been sponsored by TWGHs' Board of Directors and Title Sponsors of the events and no administrative costs will be deducted from the donations of the general public to ensure that all public donations go directly to our services.



「東華三院呈獻：阮兆輝演藝70樂今宵」綜藝晚會 Tung Wah Group of Hospitals presents: Yuen Siu-fai 70th Anniversary Show

介紹 Introduction

2023年為粵劇大師阮兆輝先生（輝哥）從藝70年，春暉粵藝工作坊將於6月份策劃多項慶祝活動。其中，6月27日邀請本院合辦綜藝晚會，並由TVB負責製作及錄播，為《歡樂滿東華》前奏節目。
The Year of 2023 marks the 70th anniversary in performing arts of Cantonese opera master Mr. YUEN Siu Fai. Spring Glory Cantonese Opera Workshop will present a number of celebration events in June. On 27 June, TWGHs is invited to co-organise the variety show, produced and telecast by TVB, as the lead-in programme of “Tung Wah Charity Gala”.

日期 Date	2023年6月27日（星期二） 27 June 2023 (Tuesday)
時間 Time	晚上7時15分 7:15 p.m.
地點 Venue	香港文化中心大劇院 Grand Theatre, Hong Kong Cultural Centre
製作及錄播 Production and Telecasting	電視廣播有限公司 Television Broadcasts Limited
主辦機構 Organiser	春暉粵藝工作坊 Spring Glory Cantonese Opera Workshop
目的 Donation Purpose	為本院「癌症診斷及治療助醫計劃」籌募經費 To raise funds for the TWGHs “Patient Assistance Scheme for Cancer Diagnosis and Treatment”
鳴謝安排 Acknowledgements	各項贊助人（除捐款人）均獲刊登公司徽號或芳名於背板、節目新聞稿及東華三院年刊，篇幅及排序將按贊助金額擬定。 All Sponsors (except HK\$10,000 Patrons) are entitled to the acknowledgement of the company logo or name on the backdrop, the event press release and TWGHs' Annual Report. The coverage and sequence will be arranged in accordance with the donation amount. 各項贊助人（除捐款人）均於儀式上獲致送紀念品。 All Sponsors (except \$10,000 Patrons) will receive a souvenir at the event ceremony.
捐款獲贈門券 Donation for Charity Ticket	善長捐出指定金額可獲贈門券，請登入東華三院網站 www.tungwah.org.hk，以信用卡捐款或下載捐款表格。 Every donor will be entitled to a charity ticket for every fixed amount of donation. Please visit our website www.tungwah.org.hk for online donation via credit card or downloading our donation form. 捐助東華三院滿 \$100的善款可申請免稅。 Donation of \$100 or above to TWGHs is tax deductible.
備註 Remarks	演出將以粵語進行。 The performance will be conducted in Cantonese.
查詢熱線 Enquiry Hotline	1878 333（本院職員當樂意提供更詳細活動資料。） (Our staff will be glad to provide you with detailed information of the event.)

東華三院受惠項目： 行德佛堂115週年紀念慈善粵劇專場 (千珊粵劇工作坊主辦) 新編傳奇粵劇《牡丹亭·夢》 TWGHs Beneficiary Event: Hang Tak Buddhist Hall Association 115th Anniversary Charity Cantonese Opera “Dream of the Peony Pavilion”, presented by Shan Opera

本院獲行德佛堂及千珊粵劇工作坊邀請，成為「行德佛堂115週年紀念慈善粵劇專場」的受惠機構。慈善粵劇專場將於2023年8月28日（星期一）晚上7時15分假西九文化區戲曲中心大劇院舉行，由千珊粵劇工作坊演出新編傳奇粵劇《牡丹亭·夢》，並由行德佛堂贊助當晚行政開支，所得善款將全數捐助本院支持免費醫療服務。

現誠邀各界善長共襄善舉，有意支持之善長，請於7月8日（星期六）前，將填妥之捐助表格及捐款支票寄交予主辦單位，或將銀行入數WhatsApp（6898 5214）予主辦單位（請保留銀行入數紙正本以領取贈券），以便辦理。如有查詢，請以WhatsApp（6898 5214）直接與主辦單位千珊粵劇工作坊聯絡。




行德佛堂 115週年紀念慈善粵劇專場
新編傳奇粵劇
DREAM OF THE PEONY PAVILION
牡丹亭·夢
2023年8月28日（一）晚上七時十五分
西九文化區戲曲中心大劇院
受惠機構
東華三院 Tung Wah Group of Hospitals
是次活動行政費支出由行德佛堂贊助，所得善款將全數捐助東華三院支持免費醫療服務

Invited by Hang Tak Buddhist Hall Association and Shan Opera, TWGHs has become the beneficiary of the “Hang Tak Buddhist Hall Association 115th Anniversary Charity Cantonese Opera”, which will be held on Monday, 28 August 2023 at 7:15 p.m. at the Grand Theatre of Xiqu Centre, West Kowloon Cultural District. Administrative expenses are sponsored by Hang Tak Buddhist Hall Association, and proceeds will be fully donated to the Group in support of its free medical services.

We earnestly appeal for your benevolent support towards this event. For interested well-wishers, please send the completed donation form with a cheque by post or the bank-in slip by WhatsApp (6898 5214) to the Organiser before 8 July 2023 (Saturday). Please keep the original bank-in slip for charity ticket redemption. For enquiries, please contact Shan Opera, the Organiser, directly by WhatsApp (6898 5214).